


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

	Nr.	48
Sitzung vom		Seduta del
	29/01/2019	

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Änderung der Richtlinien für die Gewährung
von Beiträgen zur Umsetzung des
Landesgesundheitsplanes

Oggetto:

Modifica dei criteri per la concessione di
contributi in attuazione del Piano sanitario
provinciale

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Am 8. Mai 2018 wurde der Beschluss der Landesregierung Nr. 417 "Genehmigung der Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur Umsetzung des Landesgesundheitsplanes" genehmigt, mit dem Ziel, die Regelung der Beiträge für laufende Ausgaben und Initiativen in einem einzigen Rechtsakt zu vereinheitlichen und einige wesentliche Änderungen an die bisher geltende Regelung im Bereich vorzunehmen;

aufgrund der im Artikel 81 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung enthaltenen Regelung, wird die Gewährung von Beiträgen, Subventionen und Beihilfen an öffentliche und private im Gesundheitsbereich tätige Rechtssubjekte für die Erreichung oder Unterstützung der Ziele des Landesgesundheitsplanes sowie der Schwerpunktvorhaben und Maßnahmen als äußerst wichtig erachtet;

in Anbetracht der Notwendigkeit, ein einheitliches und kohärentes System in Bezug auf die Beiträge zu schaffen, um die bestehende Praxis zwischen den Abteilungen des Ressorts zu harmonisieren, um den Zugang zu Beiträgen so transparent, gerecht, zweckmäßig und effizient wie möglich zu gestalten, unter Beachtung der allgemeinen Grundsätze der Tätigkeit der öffentlichen Verwaltung;

für angebracht und wünschenswert erachtet, die Synergie mit den ehrenamtlichen Einrichtungen und Vereinigungen, die in den Anwendungsbereich der Kriterien des Beschlusses Nr. 417/2018 fallen, aufrecht zu erhalten und zu unterstützen;

in der Erwägung, dass die neuen Kriterien zu Unsicherheiten in der Auslegung und Anwendung geführt haben, weshalb das Verfahren zur Beitragsgewährung erheblich beeinträchtigt wurde und den Begünstigten Schwierigkeiten bereitet hat;

für notwendig erachtet, dass einige Änderungen und Ergänzungen des Anhangs A des Beschlusses Nr. 417/2018 erforderlich sind, um mehr Klarheit, Transparenz und Einheitlichkeit in der Regelung der Beiträge zur Umsetzung des Gesundheitsplans der Provinz zu gewährleisten;

In data 8 maggio 2018 veniva emessa dalla Giunta Provinciale la delibera n. 417 "Approvazione dei criteri per la concessione di contributi in attuazione del Piano sanitario provinciale" finalizzata a unificare la disciplina dei contributi per spese correnti e iniziative in un unico atto normativo e ad apportare alcune sostanziali modifiche alla previgente disciplina in materia;

ritenuto che alla luce dell'articolo 81 della legge provinciale del 5 marzo 2001, n. 7 e successive modifiche la concessione di contributi, sovvenzioni e sussidi a favore di soggetti pubblici e privati, operanti nel settore della sanità, sia di importanza strategica per il raggiungimento e il sostegno degli obiettivi del Piano sanitario provinciale, nonché dei progetti obiettivo e delle azioni programmate ad esso conformi;

considerata l'opportunità di creare un sistema il più possibile omogeneo e coerente in materia di contributi, in modo da armonizzare la prassi esistente tra gli uffici del Dipartimento, al fine di rendere l'accesso ai contributi il più trasparente, equo, efficace ed efficiente possibile, in adempimento ai principi generali a fondamento dell'attività della pubblica amministrazione;

ritenuto opportuno e auspicabile mantenere e favorire per il futuro la sinergia con gli enti e le associazioni di volontariato rientranti nell'ambito di applicazione dei criteri della delibera n. 417/2018;

considerato che la nuova disciplina ha sollevato incertezze interpretative e applicative, che hanno influito in modo significativo sul procedimento di concessione dei contributi, causando difficoltà in capo agli enti beneficiari;

ritenuto di apportare alcune modifiche e integrazioni all'allegato A della delibera n. 417/2018, al fine di garantire maggiore chiarezza, trasparenza e uniformità alla disciplina dei contributi in attuazione del Piano sanitario provinciale;

festgestellt, dass die aufgeworfenen Anliegen insbesondere folgende Fragen betreffen:

- a. die Zweckmäßigkeit, den Beitrag zugunsten der Dachverbände bis zur Erschöpfung der verfügbaren Mittel, bis zu 75 Prozent zu erhöhen. Dies um die Regelung mit jener der Abteilung Soziales zu harmonisieren, um den Dachverbänden die Möglichkeit zu geben, nicht nur als Interessenträger und Vertreter der im Sanitäts- und Sozialbereich aktiven Körperschaften und Einrichtungen aufzutreten, sondern auch, um die Zusammenarbeit zwischen den Institutionen zu fördern;
- b. die Notwendigkeit, den Beschluss der Landesregierung vom 31. März 2015, Nr. 385 in geltender Fassung ausdrücklich als anzuwendende Regelung für die Berechnung von Honoraren und Vergütungen für Referentinnen und Referenten, Moderatorinnen und Moderatoren, Trainerinnen und Trainer, Animateure, externe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter anzugeben;
- c. die Notwendigkeit, die strukturellen und organisatorischen Besonderheiten der Genossenschaften zu berücksichtigen, bei denen ein bestimmter Teil der Mitglieder verpflichtet ist, die eigene Arbeit zur Verfügung der Genossenschaft zu stellen;
- d. die Zweckmäßigkeit, den Beitrag zugunsten der Bildungs-Veranstaltungen anzuerkennen, für welche die ECM-Akkreditierung beantragt wurde, die sich jedoch hauptsächlich an Patienten und Patientinnen sowie an die Bürgerinnen und Bürger richten;

es wird die Aktualisierung des Stundensatzes für die ehrenamtliche Arbeit der Freiwilligen zur Kenntnis genommen, welche von der Landesregierung am 13.11.2018 genehmigt wurde;

festgestellt, dass die Richtlinien laut Anhang A, welche wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bilden, von der Anwaltschaft des Landes positiv gesichtet werden (Gutachten vom 10.01.2019 Prot. Nr. 18.00GV-1624)

nach Anhören der Berichterstatterin, die Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form

preso atto che le questioni sollevate riguardano, in particolare, le seguenti problematiche:

- a. l'opportunità di incrementare il contributo in favore delle federazioni di enti fino al 75 per cento della spesa ammessa, nei limiti delle risorse disponibili. Ciò sia per armonizzare la disciplina dei contributi per spesa corrente e singole iniziative in attuazione del Piano sanitario provinciale con quella della ripartizione Politiche sociali, sia per rendere possibile alle federazioni una più intensa attività di promozione e sostegno della collaborazione tra i diversi enti operanti nel settore socio sanitario e di una razionalizzazione degli stessi;
- b. la necessità, di indicare in modo espresso la delibera della Giunta provinciale del 31 marzo 2015, n. 385 e successive modifiche, quale fonte della disciplina per il calcolo delle tariffe applicabili per onorari e compensi di relatrici e relatori, istruttrici e istruttori, animatrici e animatori, collaboratrici e collaboratori esterni;
- c. la necessità di tenere conto della particolarità strutturale e organizzativa delle cooperative, nelle quali una certa parte di soci è obbligata a prestare attività lavorativa all'interno della cooperativa stessa;
- d. l'opportunità di riconoscere il contributo in favore degli eventi formativi per i quali viene richiesto l'accredito ECM, ma che sono rivolti in prevalenza alle pazienti e ai pazienti nonché alla cittadinanza;

preso atto dell'aggiornamento dell'importo orario convenzionalmente stabilito per le prestazioni rese a titolo di volontariato, approvato dalla Giunta Provinciale nella seduta del 13.11.2018;

constatato che le modifiche e integrazioni ai criteri di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente delibera, sono stati visti positivamente dall'Avvocatura della Provincia (parere del 10/01/2019, prot. N.18.00GV-1624).

sentita la relatrice, la Giunta Provinciale, a voti unanimi espressi nei modi legge

b e s c h l i e ß t

1. die Anlage A des gegenständlichen Beschlusses als integrierender Bestandteil desselben zu genehmigen, und den vorher gültigen Text, Anlage zum Beschluss vom 8. Mai 2018, Nr. 417, zu ändern und zu ersetzen, indem die bei der Anwendung aufgeworfenen Anliegen berücksichtigt werden;
2. die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veranlassen.
3. das sofortige Inkrafttreten der Anlage A „Änderungen der Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur Umsetzung des Landesgesundheitsplanes“ ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu verfügen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

d e l i b e r a

1. di approvare l'allegato A quale parte integrante della presente deliberazione, che modifica e sostituisce il testo previgente, allegato alla delibera dell'8 maggio 2018, n. 417, accogliendo le questioni sollevate in sede di applicazione di quest'ultimo;
2. di disporre la pubblicazione della presente delibera sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol
3. di disporre l'immediata entrata in vigore dell'allegato A "Modifiche ai criteri per la concessione di contributi in attuazione del piano sanitario provinciale" dalla data della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige/Südtirol.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A

Allegato A

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur Umsetzung des Landesgesundheitsplanes

Criteri per la concessione di contributi in attuazione del Piano sanitario provinciale

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 81 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, die Gewährung von Beiträgen für laufende Ausgaben und einzelne Initiativen zugunsten privater und öffentlicher Rechtssubjekte, die im Bereich Gesundheit tätig sind, zur Erreichung oder Unterstützung der Ziele des Landesgesundheitsplanes sowie der Schwerpunktvorhaben und geplanten Maßnahmen, welche mit dem Plan übereinstimmen und sich auf folgende Bereiche beziehen:

- a) ergänzende Gesundheitsversorgung,
- b) Maßnahmen zur Unterstützung von Patientinnen und Patienten und ihren Familien,
- c) Unterstützung des Selbstmanagements von Patientinnen und Patienten,
- d) Prävention und Gesundheitsförderung,
- e) Förderung für mehr Bereitschaft zur Organ- und Gewebespende.

Artikel 2

Anspruchsberechtigte

1. Die Beiträge laut Artikel 1 können öffentlichen und privaten Rechtssubjekten im Bereich Gesundheitswesen gewährt werden.
2. Die Anspruchsberechtigten müssen über eine angemessene Organisationsstruktur in der Provinz Bozen verfügen. Anspruchsberechtigte mit Sitz außerhalb der Provinz Bozen müssen einen Sitz im Landesgebiet mit administrativer und finanzieller Autonomie haben.
3. In Abhängigkeit von der Tätigkeit und der Art der anspruchsberechtigten Einrichtung werden die Beiträge unter Beachtung der EU-Verordnung Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf „De-minimis“ - Beihilfen oder auf der Grundlage des

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano ai sensi dell'articolo 81, comma 1, della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, la concessione di contributi per spese correnti e per singole iniziative a favore di soggetti privati e pubblici operanti nel settore della sanità per il raggiungimento o il sostegno degli obiettivi del Piano sanitario provinciale, nonché dei progetti obiettivo e delle azioni programmate ad esso conformi, riferiti ai seguenti settori di intervento:

- a) assistenza sanitaria integrativa;
- b) misure a sostegno delle pazienti e dei pazienti e delle loro famiglie;
- c) promozione dell'autogestione delle pazienti e dei pazienti;
- d) prevenzione e promozione della salute;
- e) promozione della donazione di organi e tessuti.

Articolo 2

Beneficiari

1. I contributi di cui all'articolo 1 sono concessi a soggetti pubblici e privati operanti nel settore della sanità.
2. I beneficiari devono avere un'adeguata struttura organizzativa nella provincia di Bolzano. I beneficiari con sede legale fuori dalla provincia di Bolzano devono disporre di una sede sul territorio provinciale dotata di autonomia amministrativa e patrimoniale.
3. In base all'attività e alla tipologia dell'ente beneficiario i contributi sono concessi nel rispetto del regolamento UE n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis" o in base alla decisione 2012/21/UE del 20 dicembre 2011, che regola

Beschlusses 2012/21/EU vom 20. Dezember 2011, der die Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse regelt, gewährt.

4. Um die Zusammenarbeit und die Größenvorteile der im Gesundheitsbereich tätigen Einrichtungen zu fördern, wird im Fall einer Fusion oder vollständigen Zusammenlegung der Tätigkeiten privater Einrichtungen, die bereits für mindestens zwei Jahre durch Beiträge für laufende Ausgaben unterstützt wurden, für das Jahr der erfolgten Zusammenlegung und für die nachfolgenden fünf Jahre der vorgesehene Beitragsprozentsatz um 10 Prozent erhöht. Im Fall von Einrichtungen, die aus einer Aufspaltung von bereits unterstützten Einrichtungen hervorgehen, so wird nur die Tätigkeit jener Einrichtung unterstützt, welche den höheren Repräsentationsgrad in Hinblick auf die Komplexität der Struktur und den Umfang der geplanten Aktivitäten aufweisen kann.

5. Bei Zusammenlegung von Tätigkeitsbereichen wie die Personalverwaltung oder bei Übertragung von Diensten an eine Dachorganisation, wird der Beitragsprozentsatz für das Jahr der erfolgten Zusammenlegung bzw. Übertragung und für die nachfolgenden drei Jahre um 5 Prozent erhöht. Aus der Dokumentation muss transparent und nachvollziehbar hervorgehen, wie viel die Organisation durch die Zusammenlegung bzw. Übertragung in Zukunft einsparen wird. Diese Bestimmung gilt nur für Einrichtungen, welche bereits für mindestens zwei Jahre durch Beiträge für laufende Ausgaben unterstützt wurden.

Artikel 3

Beiträge für laufende Ausgaben

1. Im Rahmen der verfügbaren Mittel kann den Einrichtungen ein Beitrag bis zu 50 Prozent der zugelassenen Ausgaben für laufende Ausgaben gewährt werden, welche die Einrichtungen für die ordentliche Verwaltung ihrer Organisation und die Durchführung der Tätigkeiten im Bereich des Gesundheitswesens tragen. Folgende Begünstigten können einen Beitrag beantragen:

- a) Einrichtungen, die Patientinnen und Patienten vereinen,
- b) Einrichtungen, die Organ- und Gewebespenden fördern,

i sevizi di interesse economico generale.

4. Al fine di incentivare la collaborazione e le economie di scala tra gli enti attivi in ambito sanitario, in caso di fusione o di completo accorpamento delle attività tra enti privati che hanno già beneficiato di contributi per spese correnti per un periodo di almeno due anni, la percentuale di contributo prevista è incrementata del 10 per cento per l'esercizio dell'avvenuto effettivo accorpamento e per i cinque esercizi successivi. Nel caso di enti nati da scissione di enti già sostenuti in precedenza, verrà agevolata l'attività dell'ente maggiormente rappresentativo, in termini di complessità della struttura ed entità delle attività programmate.

5. Nel caso di accorpamenti di singoli settori di attività, come ad esempio l'amministrazione del personale, oppure in caso di trasferimento dei servizi stessi ad una organizzazione centrale, per l'anno dell'accorpamento o del trasferimento e per i successivi tre anni la percentuale del contributo è aumentata del 5 per cento. Dalla documentazione deve risultare in modo chiaro e trasparente quanto in futuro verrà risparmiato dall'organizzazione grazie a tale accorpamento o trasferimento. Questa disposizione vale solo per enti che sono stati sostenuti per almeno due anni con contributi per spese correnti.

Articolo 3

Contributi per spese correnti

1. Nell'ambito delle risorse disponibili sono concessi contributi fino al 50 per cento della spesa ammessa per spese correnti che gli enti sostengono per l'ordinaria gestione della propria organizzazione e per lo svolgimento delle attività riguardanti l'ambito sanitario. Possono presentare domanda le seguenti tipologie di beneficiari:

- a) enti associativi di pazienti;
- b) enti che promuovono la donazione di organi e tessuti;

c) Einrichtungen, die das Selbstmanagement der Patientinnen und Patienten als ihre Haupttätigkeit fördern,

d) Einrichtungen, die verschiedene Methoden im psychologischen Bereich fördern oder psycho-rehabilitative Behandlungspfade anbieten,

e) Einrichtungen, die Freizeitaktivitäten für stationäre Patientinnen und Patienten von öffentlichen und vertragsgebundenen Gesundheitseinrichtungen organisieren,

f) Einrichtungen, die Unterstützungs- und Begleitungsdienste für die Patientinnen und Patienten anbieten,

g) Einrichtungen, die als Hauptaufgabe die Prävention und Gesundheitsförderung haben,

h) Dachverbände von Einrichtungen, die in den obigen Buchstaben angeführt sind.

2. Die Einrichtungen müssen satzungsgemäß ihre Haupttätigkeit im Gesundheitsbereich und auf dem Landesgebiet der Provinz ausüben.

3. Bis zu Erschöpfung der verfügbaren Mittel kann ein Beitrag von höchstens 75 Prozent der zugelassenen Ausgaben den Dachverbänden laut Absatz 1 Buchstabe h) und den Einrichtungen laut Absatz 1 gewährt werden, wenn diese satzungsgemäße Gesundheitsversorgung für die nachstehenden Subjekte leisten:

a) Menschen mit chronischen Erkrankungen,

b) onkologische Patientinnen und Patienten,

c) Personen mit schwerwiegenden invalidisierenden Erkrankungen,

d) Menschen mit seltenen Krankheiten,

e) Personen mit komplexen Erkrankungen, die eine ständige oder zeitaufwändige rehabilitative, präventive und therapeutische Betreuung erfordern sowie eine Unterstützung für sich selbst und die Familie.

Artikel 4

Beiträge für Initiativen

1. Es werden Beiträge für folgende Arten von Initiativen im Bereich der Gesundheitsinformation, -förderung und -erziehung gewährt:

a) Seminare, Kurse, Selbsthilfegruppen, Supervisionen, Kongresse und Konferenzen,

c) enti che promuovono come attività principale l'autogestione del/della paziente;

d) enti che promuovono diversi metodi in ambito psicologico o che offrono percorsi psico - riabilitativi;

e) enti che organizzano attività ricreativa per persone ricoverate presso strutture sanitarie pubbliche e convenzionate;

f) enti che offrono servizi di sostegno e accompagnamento alle e ai pazienti;

g) enti che hanno come scopo principale la prevenzione e la promozione della salute;

h) federazioni di enti elencati nelle lettere precedenti.

2. Per statuto gli enti devono svolgere la loro attività principale in ambito sanitario e sul territorio provinciale.

3. Fino alla concorrenza delle risorse disponibili può essere concesso un contributo fino al 75 per cento della spesa ammessa a favore delle federazioni di enti di cui al comma 1, lettera h), e a favore degli enti di cui al comma 1, che svolgono per statuto attività di assistenza sanitaria a favore di:

a) persone affette da malattie croniche;

b) pazienti oncologici;

c) persone con gravi patologie invalidanti;

d) persone affette da malattie rare;

e) persone con patologie complesse, che richiedono continua o prolungata assistenza riabilitativa, preventiva e terapeutica nonché sostegno sia per sé stesse che per le proprie famiglie.

Articolo 4

Contributi per iniziative

1. Sono concessi contributi per iniziative di informazione, prevenzione ed educazione alla salute, che devono corrispondere alle seguenti tipologie:

a) seminari, corsi, gruppi di auto aiuto, supervisioni, convegni e conferenze;

b) Gesundheitsförderungs- und Präventionskampagnen und Veröffentlichungen, die Inhalte von gesundheitlichem Interesse verbreiten,

c) Freizeitaktivitäten für stationäre Patientinnen und Patienten von öffentlichen und vertragsgebundenen Gesundheitseinrichtungen,

d) Bewegungsaktivitäten für folgende Personengruppen: Patientinnen und Patienten mit Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Personen mit einem Alter über 65 Jahre, onkologische Patientinnen und Patienten, Kinder mit Haltungsschäden, stark fettleibige Personen und Personen mit chronischen Erkrankungen. Ausgenommen sind dabei die sportlichen Aktivitäten im Bereich Leistungs- und Freizeitsport und die therapeutischen Tätigkeiten.

2. Die beitragsfähigen Initiativen müssen sich auf folgende Bereiche beziehen:

a) Vorbeugung und Bekämpfung von Abhängigkeiten (Drogen, Alkohol, Rauch, Medikamente, Glücksspiele, Doping),

b) Vorbeugung und Bekämpfung von Tumorerkrankungen,

c) Vorbeugung und Schadensminderung bei chronischen Krankheiten und bei Krankheiten, die zu einer Invalidität führen,

d) Vorbeugung und Verringerung von Ernährungskrankheiten und Förderung einer „gesunden Ernährung“,

e) Vorbeugung von Krankheiten, die mit der Exposition gegenüber schädlichen Umweltfaktoren und mit Unfällen im Lebens- und Arbeitsumfeld zusammenhängen,

f) Vorbeugung von Problemen, die mit der Schwangerschaft, der Geburt und der Entwicklung im Neugeborenen-, Kindes- und Jugendalter zusammenhängen, sofern öffentliche Einrichtungen, wie z.B. Sprengel, Beratungsstellen, usw. nicht bereits ähnliche Initiativen und Kurse anbieten,

g) Vorbeugung der psychischen Verhaltensstörungen mit besonderem Augenmerk auf die Risikogruppen,

h) Schutz der Gesundheit älterer Menschen.

3. Bis zu Erschöpfung der verfügbaren Mittel kann ein Beitrag von höchstens 75% Prozent der zugelassenen Ausgaben gewährt werden.

4. Die geförderten Initiativen dürfen nicht vor dem Haushaltsjahr beginnen, in dem der entsprechende Antrag eingereicht wird.

b) campagne di prevenzione e promozione della salute e pubblicazioni che divulgano contenuti di interesse sanitario;

c) attività ricreativa per persone ricoverate presso strutture sanitarie pubbliche e convenzionate;

d) attività motorie rivolte alle seguenti categorie di persone: pazienti con patologie cardiovascolari, persone con un'età superiore ai 65 anni, pazienti oncologici, bambine e bambini con problemi di postura, persone gravemente obese e persone affette da malattie croniche. Sono escluse le attività sportive agonistiche e non agonistiche e le attività terapeutiche.

2. Le iniziative agevolabili devono riferirsi ai seguenti settori di intervento:

a) prevenzione e lotta contro le dipendenze (droghe, alcol, fumo, farmaci, gioco d'azzardo, doping);

b) prevenzione e lotta contro i tumori;

c) prevenzione e riduzione del danno in patologie croniche e di malattie che causano un'invalidità;

d) prevenzione e riduzione delle patologie connesse all'alimentazione e promozione di una "sana alimentazione";

e) prevenzione di patologie derivanti dall'esposizione a fattori nocivi ambientali e da infortuni negli ambienti di vita e di lavoro;

f) prevenzione di problemi legati alla gravidanza, al parto e allo sviluppo nel periodo neonatale, nell'età pediatrica e nell'adolescenza, a meno che iniziative e corsi analoghi non vengano già offerti da strutture pubbliche, quali ad esempio distretti, consultori, ecc.;

g) prevenzione dei disturbi psichici comportamentali con particolare riguardo alle categorie a rischio;

h) tutela della salute degli anziani.

3. Fino alla concorrenza delle risorse disponibili può essere concesso un contributo fino al 75% per cento della spesa ammessa.

4. Le iniziative agevolate non possono iniziare prima dell'esercizio in cui viene presentata la relativa domanda.

5. Die Initiativen müssen innerhalb der Ausschlussfrist vom 31. Dezember des Jahres, in welchem der Beitrag gewährt wurde, umgesetzt werden.

6. Nimmt die Verwirklichung der Initiativen zwei oder mehrere Jahre in Anspruch, so muss das Gesamtprojekt vorgelegt werden.

7. Damit der Beitrag gewährt werden kann, müssen an den Tagungen, Kursen, Seminaren und ähnlichen Veranstaltungen mindestens acht Personen teilnehmen.

Artikel 5

Antragstellung

1. Der Antrag auf Gewährung des Beitrages muss auf dem vom Landesamt für Gesundheitsordnung zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster vollständig verfasst und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Einrichtung unterzeichnet werden.

2. Die Richtlinien für die Einreichung des Antrages sowie die entsprechenden Formulare und Anlagen können auf der Website der Autonomen Provinz Bozen - Abteilung Gesundheit - abgerufen werden.

3. Der Antrag muss innerhalb der Ausschlussfrist vom 31. Jänner des betreffenden Beitragsjahrs eingereicht werden.

4. Komitees und Vereine können den Antrag direkt beim obgenannten Amt einreichen oder per Einschreiben mit Rückschein verschicken; in letzterem Fall gilt das Datum des Poststempels.

5. Alle anderen Einrichtungen müssen den Antrag über die zertifizierte elektronische Post (PEC) übermitteln, versehen mit digitaler Unterschrift der gesetzlichen Vertreterin/des gesetzlichen Vertreters.

6. Der Beitragsantrag muss mit einer elektronischen Erkennungsmarke zu 16,00 Euro versehen sein. Wer von der Stempelgebühr befreit ist, muss im Antrag darauf hinweisen.

7. Dem Antrag auf Gewährung des Beitrags sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) eine beglaubigte Kopie der Satzung und des Gründungsaktes der Einrichtung, wenn

5. Le iniziative devono essere effettuate entro il termine perentorio del 31 dicembre dell'anno di concessione del contributo.

6. Se la realizzazione delle iniziative avviene nel periodo di due o più anni, deve essere presentato l'intero progetto.

7. Ai fini della concessione del contributo, ai convegni, corsi, seminari, manifestazioni e simili devono partecipare almeno otto persone.

Articolo 5

Presentazione della domanda

1. La domanda di contributo deve essere compilata in ogni sua parte sul modulo predisposto dall'Ufficio provinciale Ordinamento sanitario o secondo il relativo modello ed essere sottoscritta dal/dalla legale rappresentante dell'ente.

2. I criteri per la presentazione della domanda, i moduli per la domanda di contributo e i relativi allegati sono scaricabili dal sito internet della Provincia autonoma di Bolzano - Ripartizione Salute.

3. La domanda deve essere presentata entro il termine perentorio del 31 gennaio dell'anno di riferimento.

4. I comitati e le associazioni possono consegnare la domanda direttamente all'ufficio sopra indicato o spedirla tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento; in quest'ultimo caso fa fede la data del timbro postale di spedizione.

5. Tutti gli altri enti devono inviare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC), sottoscritta con firma digitale dalla/dal legale rappresentante.

6. La domanda di contributo deve essere affrancata con contrassegno telematico da 16,00 euro. Nel caso in cui l'ente sia esente dall'imposta di bollo, è necessario indicarlo nella domanda.

7. Alla domanda di concessione del contributo deve essere allegata la seguente documentazione:

a) statuto e atto costitutivo dell'ente, entrambi in copia autenticata, qualora la domanda venga

der Antrag zum ersten Mal gestellt wird, oder wenn die Satzung und/oder der Gründungsakt der Einrichtung geändert oder ergänzt wurde,

b) Erklärung zur Mehrwertsteuerposition; Antragsteller, die ganz oder teilweise mehrwertsteuerpflichtig sind, müssen im detaillierten Kostenvoranschlag die Kosten ohne MwSt. ausweisen oder den MwSt.-Betrag anführen,

c) Erklärung über den Vorsteuerrückbehalt im Sinne von Artikel 28 des DPR vom 29. September 1973, Nr. 600, in geltender Fassung,

d) detaillierter Finanzierungsplan mit getrennter Angabe aller Einnahmen (Zuwendungen von Einrichtungen, Eigenmittel, Sponsorengelder),

e) Tätigkeitsbericht des Vorjahres mit einer Gegenüberstellung der Planungsziele und der erreichten Ergebnisse, samt statistischen Daten,

f) Planungsbericht über die im Bezugsjahr vorgesehene Tätigkeit,

g) Erklärung, dass für dieselbe Initiative und die damit verbundenen zulässigen Ausgaben nicht bereits Förderungen bei anderen öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen beantragt wurden; andernfalls wird die entsprechende Förderung als Einnahme erklärt und vom Betrag der zugelassenen Ausgaben im Sinne dieser Richtlinien abgezogen.

8. Dem Antrag auf Gewährung eines Beitrages für laufende Ausgaben müssen zusätzlich zu den Unterlagen laut Absatz 7 folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Jahresabschluss und/oder Rechnungslegung des abgeschlossenen Geschäftsjahrs, nach dem Kompetenzprinzip erstellt,

b) Kostenplan für das Bezugsjahr,

c) Personaldatenblatt des angestellten Personals; in diesem muss der angewandte Kollektivvertrag, das Jahresbruttogehalt, die Details zum Arbeitsverhältnis, die vorgesehenen Aufgaben und die Einstufung angegeben werden; der Antragstellende muss die Datenschutzbestimmungen gegenüber dem Personal einhalten.

9. Dem Antrag auf Gewährung eines Beitrages für Initiativen müssen zusätzlich zu den Unterlagen laut Absatz 7 folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) das Verzeichnis der geplanten Initiativen,

presentata per la prima volta o nel caso in cui siano state apportate modifiche o integrazioni allo statuto e/o all'atto costitutivo;

b) dichiarazione relativa alla posizione IVA; gli enti richiedenti soggetti a IVA, anche parzialmente, devono evidenziare nel dettaglio preventivo di spesa i costi depurati della relativa IVA o quantificarne il relativo ammontare;

c) dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600, e successive modifiche;

d) piano di finanziamento dettagliato con indicazione delle entrate (distinte per devoluzioni di enti, entrate proprie, sponsorizzazioni);

e) relazione sull'attività svolta nell'anno precedente con l'indicazione dei risultati ottenuti rispetto agli obiettivi programmati, completa di dati statistici;

f) relazione programmatica per l'attività prevista per l'anno di riferimento;

g) dichiarazione che per le medesime iniziative e spese ammissibili non è stata presentata domanda di agevolazione ad altri enti o istituzioni pubbliche; in caso contrario la relativa agevolazione va dichiarata come entrata e viene detratta dalla spesa ammessa a contributo ai sensi dei presenti criteri.

8. Alla domanda di concessione del contributo per spese correnti deve essere allegata, oltre alla documentazione di cui al comma 7, la seguente documentazione:

a) bilancio consuntivo e/o rendiconto riferito all'anno precedente, redatto secondo i criteri di competenza;

b) piano dei costi per l'anno di riferimento;

c) scheda dati del personale dipendente, in cui devono essere indicati il contratto collettivo applicato, la retribuzione lorda annuale, i dettagli del rapporto di lavoro, le mansioni previste e il livello di inquadramento; il richiedente deve rispettare la normativa sulla privacy nei confronti dei suoi dipendenti.

9. Alla domanda di concessione del contributo per iniziative deve essere allegata, oltre alla documentazione di cui al comma 7, la seguente documentazione:

a) la lista delle iniziative previste, per le quali

für welche ein Beitrag beantragt wird,

b) eine detaillierte Aufstellung jeder einzelnen Initiative mit folgendem Inhalt: eine vollständige Beschreibung jeder einzelnen Initiative mit Angabe der Zielgruppe, der Ziele, des Durchführungszeitraums, des Veranstaltung- bzw. Durchführungsortes, der Art der Durchführung sowie der Anzahl und Qualifikation der Referentinnen und Referenten, die geschätzte Anzahl der Teilnehmerinnen und Teilnehmer sowie, falls vorgesehen, ein detaillierter Kostenvoranschlag und ein Finanzierungsplan für jede einzelne Initiative,

c) die beruflichen Curricula der Dozentinnen und Dozenten und/oder Referentinnen und Referenten, welche an den Initiativen mitwirken, für die ein Beitrag beantragt wird.

10. Falls die Tätigkeit, für welche der Beitrag beantragt wird, in das De-minimis-Regime gemäß der Verordnung EU Nr. 1407/2013 fällt, muss dem Antrag auf Beitrag die entsprechende Erklärung über die staatlichen Beihilfen im Rahmen der De-minimis-Regelung beigelegt werden.

Artikel 6

Bearbeitung der Anträge

1. Die Anträge werden chronologisch nach Eingang bearbeitet.
2. Das Landesamt für Gesundheitsordnung ist befugt, zusätzliche Unterlagen und Informationen, welche als notwendig erachtet werden, anzufordern.
3. Die Einrichtungen müssen der Aufforderung zur Klarstellung, Berichtigung oder Ergänzung der Unterlagen und Informationen innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Mitteilung Folge leisten.
4. Jegliche Änderung, die sich nach der Antragstellung ergeben sollte, muss vom Antragsteller umgehend und schriftlich dem Amt für Gesundheitsordnung mitgeteilt werden, welches die Abänderung gemäß den geltenden Richtlinien genehmigen muss.
5. Für die Bewertung der Beitragsanträge kann das Amt eine eigene Kommission einsetzen, welche von der Abteilungsdirektorin/vom Abteilungsdirektor ernannt wird, oder eine Expertin/einen Experten um Beratung ersuchen.

Artikel 7

viene richiesto il contributo;

b) un rapporto dettagliato di ogni singola iniziativa, che deve contenere una descrizione esaustiva di ogni singola iniziativa, comprendente: i destinatari, gli obiettivi, il periodo di attuazione, il luogo e il modo di svolgimento, numero e qualifica di tutte le relatrici e di tutti i relatori, il numero delle e dei partecipanti stimati, nonché, qualora previsti, il preventivo di spesa dettagliato e il piano di finanziamento riferiti ad ogni singola iniziativa;

c) curriculum professionale delle e dei docenti e/o delle relatrici e dei relatori, che partecipano alla realizzazione delle iniziative per le quali viene richiesto il contributo.

10. Qualora l'attività per la quale si richiede il contributo rientri nel regime de-minimis, così come previsto dal regolamento (UE) n. 1407/2013, alla domanda di contributo deve essere allegata la relativa dichiarazione sugli aiuti di Stato in regime de-minimis.

Articolo 6

Istruttoria delle domande

1. Le domande sono esaminate secondo l'ordine cronologico di presentazione.
2. L'Ufficio provinciale Ordinamento sanitario è autorizzato a richiedere qualsiasi ulteriore documentazione e informazione ritenuta necessaria.
3. Entro 15 giorni dalla data di ricevimento della richiesta, gli enti devono regolarizzare, rettificare o integrare la documentazione e le informazioni.
4. Qualsiasi modifica subentrata dopo la presentazione della domanda dovrà essere tempestivamente comunicata per iscritto all'Ufficio Ordinamento sanitario, che dovrà approvarla in ossequio ai criteri vigenti.
5. Per la valutazione delle richieste di contributo l'ufficio può avvalersi di una apposita commissione, nominata dalla direttrice/dal direttore di ripartizione oppure richiedere la consulenza di una esperta/di un esperto.

Articolo 7

Zulässige Ausgaben für laufende Ausgaben

1. Zulässige Ausgaben sind:

a) Ausgaben für das Personal in abhängigem Arbeitsverhältnis: Gehälter, Zusatzrente, Sozialabgaben, Rücklagen für die Abfertigung, Honorare, Ausgaben für die Fortbildung und Spesenrückvergütungen, auch für ehrenamtlich tätige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,

1) die Entlohnung des Personals der ansuchenden Einrichtung darf nicht niedriger sein als die in den entsprechenden Arbeitskollektivverträgen vorgesehene und nicht höher als jene, die für die Landesbediensteten mit gleicher Qualifikation vorgesehen ist,

2) Honorare an freiberuflich Tätige, an freie Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für gelegentliche oder für geregelte und fortwährende Mitarbeit, einschließlich Steuern und Sozialabgaben, dürfen nicht die von der Landesregierung festgelegten Höchstsätze überschreiten,

b) Verwaltungsausgaben: Heizungs-, Reinigungs-, Wasser-, Strom-, Post- und Telefonspesen, Spesen für Büromaterial, Versicherungen, steuerrechtliche Beratungen für besondere Bedürfnisse, welchen die Einrichtung nicht mit eigenem Personal nachkommen kann,

c) maximal vier Mitgliedsbeiträge für die Beteiligung an der jeweiligen staatlichen Vereinigung sowie an anerkannten Landesdachverbänden, die im Gesundheitsbereich tätig sind;

d) Ausgaben für die ordentliche Instandhaltung von Einrichtungsgegenständen, Bürogeräten und Fahrzeugen bis zu einem Höchstbetrag von insgesamt 10.000,00 Euro,

e) Ausgaben für kleine Ankäufe bis zu einem Höchstbetrag von insgesamt 2.500,00 Euro,

f) Ausgaben für die Website,

g) Mieten und Kondominiumspesen, Leasingraten für Immobilien,

h) Ausgaben für Bücher und Zeitschriften zum Thema Gesundheit,

i) Ausgaben für hygienisches und sanitäres Verbrauchsmaterial,

j) Ausgaben für den Ankauf von Werkstoffen, welche für therapeutisch-rehabilitative Behandlungspfade verwendet werden,

k) Ausgaben für Erholungs- und

Spese ammissibili per spese correnti

1. Sono ammissibili le seguenti spese:

a) spese per il personale dipendente: stipendi, previdenza complementare, oneri sociali, accantonamenti al fondo TFR, compensi, spese per aggiornamento e rimborsi spese, anche per le collaboratrici e i collaboratori volontari;

1) le retribuzioni corrisposte al personale dell'ente richiedente non possono essere né inferiori a quanto previsto dai rispettivi contratti collettivi di lavoro né superiori a quelle previste per le e i dipendenti provinciali di pari qualifica;

2) i compensi da corrispondere sia alle libere professioniste e ai liberi professionisti che alle lavoratrici e ai lavoratori autonomi occasionali o coordinati e continuativi, incluse imposte e oneri sociali, non possono superare i massimali di importo stabiliti dalla Giunta provinciale;

b) spese amministrative: spese per riscaldamento, pulizia, acqua, luce, spese postali e telefoniche, spese di cancelleria, assicurazioni, consulenze giuridico-contabili per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale dell'ente;

c) massimo quattro quote associative di adesione alla rispettiva associazione nazionale e alle federazioni provinciali riconosciute ed operanti nel settore sanitario,

d) spese di manutenzione ordinaria di arredi, attrezzature d'ufficio ed automezzi fino ad un importo massimo complessivo di 10.000,00 Euro;

e) spese per piccoli acquisti fino ad un importo massimo complessivo di euro 2.500,00;

f) spese per il sito web;

g) canoni di locazione e spese condominiali, quote di leasing dell'immobile;

h) spese per libri e riviste di interesse sanitario;

i) spese per materiale igienico e sanitario di consumo;

j) spese di acquisto di materie prime utilizzate in ambito di percorsi terapeutico-riabilitativi;

k) spese per attività ludico ricreative in favore

Freizeittätigkeiten für Patientinnen und Patienten im Ausmaß von 30 Prozent der Gesamtkosten.

2. Nur für Einrichtungen, welche Patientinnen und Patienten vereinen, sind folgende zusätzliche Ausgaben zulässig:

- a) Kostenrückerstattung an Mitglieder für Kosten, die von anderen öffentlichen Stellen nicht erstattet werden. Die Einrichtung legt die zu erstattenden Kosten nach eigenen Kriterien fest, welche auf der eigenen Website veröffentlicht werden müssen. Eine Kopie der angewandten Kriterien muss beim Amt für Gesundheitsordnung eingereicht werden,
- b) Ausgaben für Dienstleistungen, die Dritten für ergänzende Gesundheitsleistungen anvertraut werden, die das Landesgesundheitsystem für kranke Mitglieder nicht erbringt,
- c) Ausgaben für Ausflüge und Ferienaufenthalte.

Artikel 8

Nicht zulässige Ausgaben für laufende Ausgaben

1. Für folgende Ausgaben werden keine Beiträge gewährt:

- a) sämtliche Ausgaben, die nicht mit den Zielen laut Artikel 81 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, vereinbar sind,
- b) Steuern und Gebühren gemäß Artikel 2 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung,
- c) vom Begünstigten für absetzbar erklärte Mehrwertsteuerbeträge,
- d) Passivzinsen,
- e) Betriebsdefizit des Vorjahres,
- f) Abschreibungen,
- g) Auszahlung der Abfertigung,
- h) Ausgaben für Mahlzeiten,
- i) Vergütung der Ausgaben des Personals mit befristetem oder unbefristetem Arbeitsvertrag für die Fahrt vom Wohnsitz zum Arbeitsplatz und zurück,
- j) Verzugszinsen, Strafen und Repräsentationsspesen wie Spenden, Geschenke und ähnliche Ausgaben,
- k) Ankauf von Waren oder Produkten, die der Veranstalter selbst verkauft,
- l) jede andere Ausgabe, welche unzureichend

delle e dei pazienti nella misura del 30 per cento del costo complessivo.

2. Per i soli enti che associano pazienti sono ammissibili le seguenti ulteriori spese:

- a) rimborso spesa a socie e soci per spese che non vengono rimborsate dagli altri enti pubblici. L'ente stabilisce quali siano le spese da rimborsare secondo criteri propri, da pubblicarsi sul proprio sito web. Una copia dei criteri adottati deve essere presentata all'Ufficio Ordinamento sanitario;
- b) spese per servizi affidati a terzi per prestazioni sanitarie integrative non fornite dal sistema sanitario provinciale per socie e soci affetti da malattie;
- c) spese per gite e soggiorni di vacanza.

Articolo 8

Spese non ammissibili per spese correnti

1. Non sono ammissibili a contributo le seguenti spese:

- a) spese in contrasto con gli obiettivi di cui all'articolo 81 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche;
- b) imposte e tasse ai sensi dell'articolo 2, comma 4, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche;
- c) l'imposta sul valore aggiunto (IVA) dichiarata detraibile dal beneficiario;
- d) gli interessi passivi;
- e) il deficit d'esercizio dell'anno precedente;
- f) gli ammortamenti;
- g) la liquidazione del TFR;
- h) spese per pranzi e cene;
- i) rimborso delle spese di viaggio dal luogo di residenza al posto di lavoro e ritorno del personale con contratto di lavoro a tempo determinato o indeterminato;
- j) gli interessi di mora, le sanzioni e le spese di rappresentanza quali offerte, omaggi e similari;
- k) acquisto di merci o prodotti messi in vendita dall'organizzatore;
- l) ogni altra spesa non sufficientemente

begründet oder belegt wurde,

- m) Vergütungen für Mitglieder von Leitungsgremien, mit Ausnahme der ordentlichen Mitglieder von Genossenschaften, die gemäß Statut ihre Tätigkeit zugunsten der Einrichtung leisten müssen,
- n) Spenden für wohltätige Zwecke,
- o) Geld- und Lotteriepämien,
- p) Schadenersatz bei zivilrechtlicher Haftung.

Artikel 9

Zulässige Ausgaben für Initiativen

1. Für Seminare, Kurse, Selbsthilfegruppen, Supervisionen, Kongresse und Konferenzen sind folgende Ausgaben zulässig:

- a) Ausgaben für Honorare für Referentinnen und Referenten, für Moderatorinnen und Moderatoren, unter den Bedingungen und im Ausmaß laut Absatz 5,
- b) Ausgaben für die Miete von Räumlichkeiten, sofern die Räumlichkeiten in welchen die Initiative stattfindet, sich außerhalb der Sitze des Antragstellers befinden,
- c) Ausgaben für die Anmietung von technischen Geräten,
- d) Ausgaben für die Redaktion, Grafik und den Druck von Programmen, Einladungen, Plakaten, Foldern, Broschüren und Prospekten, die direkt mit der Initiative in Zusammenhang stehen und für die Werbung notwendig sind,
- e) Ausgaben für Übersetzungen, Dolmetscherleistungen und Anmietung von Dolmetscherkabinen,
- f) Ausgaben für Lehrmaterial, das für die Durchführung der Bildungsaktivitäten unbedingt erforderlich ist,
- g) Ausgaben für die Herstellung von audiovisuellem Material, das eng mit der Initiative verbunden ist.

2. Für Gesundheitsförderungs- und Präventionskampagnen und Veröffentlichungen, die Material von gesundheitlichem Interesse verbreiten, sind folgende Ausgaben zulässig:

- a) Ausgaben für die Redaktion, Übersetzung, Grafik und den Druck von Plakaten, Foldern, Broschüren und Prospekten, die direkt mit der

motivata o non comprovata da adeguata documentazione;

- m) compensi a componenti di organi direttivi, ad eccezione delle socie e dei soci ordinari di cooperative che per statuto devono prestare la propria attività in favore dell'ente;
- n) offerte di beneficenza;
- o) premi in denaro e per lotterie;
- p) risarcimento di danni per responsabilità civile.

Articolo 9

Spese ammissibili per iniziative

1. Per seminari, corsi, gruppi di auto aiuto, supervisioni, convegni e conferenze sono ammesse le seguenti spese:

- a) spese per i compensi di relatrici e relatori, moderatrici e moderatori, alle condizioni e nella misura di cui al comma 5;
- b) spese di locazione dei locali, purché il locale di svolgimento dell'iniziativa si trovi in luogo diverso dalle sedi del richiedente;
- c) spese per il noleggio di apparecchiature tecniche;
- d) spese relative a redazione, grafica e stampa di programmi, inviti, manifesti, pieghevoli, opuscoli, locandine riguardanti l'iniziativa e necessari alla sua pubblicizzazione;
- e) spese per servizi di traduzione, interpretariato e per noleggio di cabine per la traduzione simultanea;
- f) spese per materiale didattico indispensabile per le attività di formazione;
- g) spese per la produzione di materiale audiovisivo strettamente collegato all'iniziativa.

2. Per campagne di prevenzione e promozione della salute e pubblicazioni che divulgano materiale d'interesse sanitario sono ammesse le seguenti spese:

- a) spese relative a redazione, traduzione, grafica e stampa di manifesti, pieghevoli, opuscoli, locandine riguardanti l'iniziativa e

Initiative in Zusammenhang stehen und für die Werbung notwendig sind,

b) Ausgaben für Werbematerial und die Produktion von audiovisuellem Material, das eng mit der Initiative verbunden ist,

c) Ausgaben für die Anmietung von Messeständen,

d) Honorare für externe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die für Sensibilisierungs- und Förderungsaktivitäten unerlässlich sind, unter den Bedingungen und im Ausmaß laut Absatz 5,

e) Ausgaben für die Werbung der Initiative (Radiowerbung, Fernsehspots, Anzeigen in Internet, Zeitungen und Zeitschriften, Aufbau und Verwaltung von Webseiten für Tätigkeiten im engen Zusammenhang mit der zu fördernden Initiative) bis zu 20 Prozent der Gesamtkosten der Initiative.

3. Für Initiativen betreffend Freizeitaktivitäten für stationäre Patientinnen und Patienten von öffentlichen und vertragsgebundenen Gesundheitseinrichtungen sind folgende Ausgaben zulässig:

a) Ausgaben für Animateure,

b) Ausgaben für Verbrauchsmaterialien, die für die Unterhaltungsaktivitäten unentbehrlich sind.

4. Für Initiativen betreffend Bewegungsaktivitäten sind folgende Ausgaben zulässig:

a) Ausgaben für die Miete von Strukturen, sofern die Strukturen in welchen die Initiative stattfindet, sich außerhalb der Sitze des Antragstellers befinden,

b) Ausgaben für die Anmietung spezifischer Ausrüstung, die unbedingt erforderlich ist, um die Ziele der Initiative zu verwirklichen,

c) Honorare für Trainerinnen und Trainer.

5. Die Honorare für Referentinnen und Referenten, Moderatorinnen und Moderatoren, Trainerinnen und Trainer, Animateure, externe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind unter den Bedingungen und im Ausmaß laut Beschluss der Landesregierung Nr. 385 vom 31. März 2015, in geltender Fassung, zulässig. Die Verpflegungs-, Unterkunfts- und Reisekosten für die oben genannten Personen werden nach den für das Landespersonal geltenden Bestimmungen vergütet.

6. Die Organisationskosten dürfen 20 Prozent der für die Abrechnung zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten; folgende

necessari alla sua pubblicizzazione;

b) spese per materiale di promozione e la produzione di materiale audiovisivo strettamente collegato all'iniziativa;

c) spese per l'affitto di stand fieristici;

d) spese per compensi di collaboratrici e collaboratori esterni all'ente indispensabili per l'attività di sensibilizzazione e promozione, alle condizioni e nella misura di cui al comma 5;

e) spese promozionali relative alle iniziative (pubblicità radiofonica, spot televisivi, inserzioni su internet, giornali e riviste, creazione e gestione di siti web per attività strettamente collegate con l'iniziativa da promuovere) fino al 20 per cento del costo complessivo dell'iniziativa.

3. Per iniziative di attività ricreativa per persone ricoverate presso strutture sanitarie pubbliche e convenzionate sono ammesse le seguenti spese:

a) spese per animatrici e animatori;

b) spese per materiale di consumo indispensabile per l'attività di intrattenimento.

4. Per iniziative inerenti attività motorie sono ammesse le seguenti spese:

a) spese di locazione delle strutture, purché la struttura di svolgimento dell'iniziativa sia localizzata in luogo diverso dalle sedi del richiedente;

b) spese per il noleggio di attrezzature strettamente legate e indispensabili al raggiungimento degli obiettivi dell'iniziativa;

c) compensi a istruttrici e istruttori.

5. I compensi a relatrici e relatori, moderatrici e moderatori, istruttrici e istruttori, animatrici e animatori, collaboratrici e collaboratori esterni all'ente sono ammissibili alle condizioni e nella misura di cui alla delibera della Giunta provinciale del 31 marzo 2015, n. 385, e successive modifiche. Le spese di vitto, alloggio e viaggio sostenute dalle persone suddette sono rimborsate in base alle disposizioni vigenti per il personale dipendente della Provincia autonoma di Bolzano.

6. Le spese organizzative non devono superare il 20 per cento della spesa ammessa a rendiconto. Sono ammesse le seguenti spese

Organisationskosten sind zulässig:

- a) Postspesen (Postgebühren, Kuverts, Papier),
- b) Telefongebühren,
- c) Schreibmaterial und Bürobedarf,
- d) Toner für Drucker und Kopiergeräte.

Artikel 10

Nicht zulässige Ausgaben für Initiativen

1. Folgende Ausgaben sind nicht zulässig:

- a) Honorare und Vergütungen an Mitglieder der Einrichtung, die den Beitrag beantragt, mit Ausnahme der ordentlichen Mitglieder von Genossenschaften, die gemäß Statut ihre Tätigkeit zugunsten der Einrichtung leisten müssen,
- b) Ausgaben für Studien oder Forschungen,
- c) Ausbildung und Weiterbildung der Mitglieder der Einrichtung, die den Beitrag beantragt, sowie der ehrenamtlich Mitarbeitenden,
- d) Investitionsausgaben und Instandhaltungsausgaben,
- e) Mehrwertsteuer (MwSt.) betreffend die Ausgaben, für die ein Beitrag beantragt wurde, und zwar für jenen Teil, der vom Antragsteller abgesetzt werden kann,
- f) Anmietung von Autobussen und Fahrzeugen oder Vergütung der Kosten für die Beförderung der Veranstaltungsteilnehmerinnen und -teilnehmer zum Veranstaltungsort,
- g) Ausgaben für Mittags- oder Abendessen für Teilnehmerinnen und Teilnehmer, ehrenamtlich Mitarbeitende oder Praktikantinnen und Praktikanten sowie Repräsentationsspesen wie Spenden, Geschenke und ähnliche Ausgaben,
- i) Gebühren für die Teilnahme an Tagungen und/oder Kursen,
- j) Dekorationsmaterialien, Blumen und Ähnliches,
- k) Ankauf von Waren oder Produkten, die der Veranstalter selbst verkauft,
- l) Ausflüge und Ferienaufenthalte,
- m) Ausgaben für den Aufbau und die Gründung von Diensten und Sitzen der Antragsteller,
- n) Ausgaben für Gesundheitsleistungen,
- o) Ausgaben für Feiern und Buffets,

organizzative:

- a) spese postali (affrancatura, buste, carta);
- b) spese telefoniche;
- c) materiale di cancelleria;
- d) cartucce per stampante e fotocopiatrice.

Articolo 10

Spese non ammissibili per iniziative

1. Non sono ammissibili le seguenti spese:

- a) onorari e compensi per le socie e i soci dell'ente che richiede il contributo, ad eccezione delle socie e dei soci ordinari di cooperative che per statuto devono prestare la propria attività in favore dell'ente;
- b) spese per studi o ricerche;
- c) formazione e aggiornamento per le socie e i soci dell'ente che richiede il contributo, nonché per le volontarie e per i volontari;
- d) spese per investimenti e di manutenzione;
- e) imposta sul valore aggiunto (IVA) relativa alla spesa per la quale viene richiesto il contributo, per la parte detraibile per il richiedente;
- f) noleggio pullman e autovetture, o rimborsi per il trasporto delle e dei partecipanti al luogo dell'iniziativa;
- g) pranzi e cene di partecipanti, volontarie e volontari o tirocinanti, così come spese di rappresentanza quali offerte, omaggi e similari;
- i) tasse di iscrizione relative a convegni e/o corsi;
- j) materiale per decorazioni, fiori e similari;
- k) acquisto di merci o prodotti messi in vendita dall'organizzatore;
- l) gite e soggiorni di vacanza;
- m) costi di creazione e istituzione di servizi e sedi dei richiedenti;
- n) spese per prestazioni sanitarie;
- o) spese per feste und buffet;

- p) Spenden für wohltätige Zwecke,
- q) finanzielle Hilfen,
- r) Initiativen, die auf den bloßen Einkauf von Produkten und Dienstleistungen abzielen,
- s) jede Tätigkeit, die nicht dem Anwendungsbereich laut Artikel 1 entspricht.

2. Nicht zulässige Ausgaben für Seminare, Kurse, Supervisionen, Selbsthilfegruppen, Tagungen und Konferenzen:

- a) Tagungen, Seminare und andere Bildungsinitiativen, welche ausschließlich an Fachkräfte im Gesundheitsbereich gerichtet sind,
- b) Initiativen mit ausschließlicher Unterhaltungsfaktor für das Publikum.

Artikel 11

Pflichten im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit

1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Tätigkeiten durch die Autonome Provinz Bozen, Abteilung Gesundheit, finanziell unterstützt wurden; sie verwenden dabei das Logo der Landesverwaltung. Insbesondere:

- a) müssen sie das Logo auf Publikationen, verschiedenem Info- und Werbematerial, Plakaten, Broschüren, IT- und Multimediaprodukten gut sichtbar anbringen,
- b) müssen sie bei allen Anlässen, bei denen sie mit ihrer Tätigkeit vorgestellt werden, die Abteilung Gesundheit für die Beitragsgewährung erwähnen,
- c) müssen die Veröffentlichungen angemessen beworben und kostenfrei der Allgemeinheit zur Verfügung gestellt werden.

2. Der Beitrag wird nur dann gewährt, wenn das Amt für Gesundheitsordnung vorab den Entwurf des zu veröffentlichenden Materials genehmigt hat.

Artikel 12

Vorschuss

1. Den Einrichtungen ohne Gewinnabsicht kann ein Vorschuss des gewährten Beitrages in Höhe von maximal 70 Prozent für laufende Ausgaben und von maximal 50 Prozent für Initiativen gewährt werden. Dieser Vorschuss wird nur dann ausgezahlt, wenn ein Beitrag in Höhe von mindestens 1.500,00 Euro gewährt

- p) offerte di beneficenza;
- q) aiuti economici;
- r) iniziative destinate a un mero acquisto di prodotti e servizi;
- s) ogni attività che non rientra nell'ambito di applicazione di cui all'articolo 1.

2. Spese non ammissibili per seminari, corsi, supervisioni, gruppi di auto aiuto, convegni e conferenza:

- a) convegni, seminari e altre iniziative formative rivolte esclusivamente a professionisti e professionisti operanti in ambito sanitario;
- b) iniziative puramente finalizzate all'intrattenimento del pubblico.

Articolo 11

Obblighi nell'attività di comunicazione

1. I beneficiari, nell'ambito della propria attività di comunicazione, devono segnalare adeguatamente che le attività sono state realizzate con il sostegno economico della Provincia autonoma di Bolzano, Ripartizione Salute, e devono utilizzare il logo della Provincia. In particolare:

- a) devono apportare in modo visibile il logo su pubblicazioni, materiali informativi e pubblicitari vari, manifesti, opuscoli, prodotti informatici e multimediali;
- b) in tutte le occasioni di presentazione dell'ente e delle sue attività deve essere citata la Ripartizione Salute per la concessione del contributo;
- c) le pubblicazioni devono essere adeguatamente pubblicizzate e messe gratuitamente a disposizione della collettività.

2. Il contributo è concesso solo se la bozza del materiale da pubblicare è stata preventivamente approvata dall'Ufficio Ordinamento sanitario.

Articolo 12

Anticipo

1. Agli enti senza scopo di lucro può essere concesso un anticipo sul contributo per un importo massimo pari al 70 per cento per le spese correnti e per un importo massimo pari al 50 per cento per le iniziative. Tale anticipo è erogato solo se il contributo concesso ammonta ad almeno 1.500,00 euro.

wurde.

Artikel 13

Rechnungslegung und Auszahlung

1. Die Rechnungslegung muss innerhalb der Ausschlussfrist vom 31. März des Jahres erfolgen, das auf jenes der Beitragsgewährung folgt.

2. Für die Auszahlung des Beitrages muss ein entsprechender Antrag mit folgenden Unterlagen eingereicht werden:

a) eine vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Einrichtung abgegebene und unterzeichnete Ersatzerklärung, aus der hervorgeht, dass die geförderte Tätigkeit durchgeführt und die entsprechende Ausgabe – unterteilt nach Makro-Ausgabenposten – effektiv bestritten wurde sowie, dass alle angeführten Ausgaben quittiert und die entsprechenden Ausgabenbelege im Besitz der Einrichtung sind,

b) Ausgabenbelege im Original bis zur Höhe des gewährten Beitrages, samt entsprechender Aufstellung; was die Personalausgaben betrifft, kann für jede Angestellte/jeden Angestellten ein zusammenfassender Bericht mit den Ausgabeposten vorgelegt werden, welcher von einem Wirtschaftsberater/einer Wirtschaftsberaterin oder der Person ausgestellt wird, die die Lohnstreifen ausarbeitet, versehen mit Stempel der Einrichtung und Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin,

c) eventuelle Erklärung über die effektiv ehrenamtlich geleisteten Stunden, sofern die Einrichtung durch eine spezifische Ersatzerklärung nachweisen kann, dass sie die geplante Initiative auch mit ehrenamtlicher Tätigkeit absolviert hat. Dazu sind genau die Art und die Anzahl der ehrenamtlich tätigen Personen anzuführen sowie die Zahl der effektiv ehrenamtlich geleisteten Arbeitsstunden. Zu diesem Zweck können die zum Beitrag zugelassenen Ausgaben im Ausmaß von höchstens 25 Prozent durch Nachweis ehrenamtlicher Tätigkeit gedeckt werden, wobei für jede ehrenamtlich geleistete Arbeitsstunde ein Kostensatz von 20,00 Euro festgelegt wird. Nicht anerkannt werden die Stunden für die Teilnahme an Weiterbildungskursen oder an Sitzungen des Verwaltungsrates und des Vorstandes sowie ehrenamtlich geleistete Stunden von Personal, welches ein Dienstverhältnis mit der Einrichtung innehat,

Articolo 13

Rendicontazione e liquidazione

1. Il rendiconto deve essere presentato entro il termine perentorio del 31 marzo dell'anno successivo a quello della concessione del contributo.

2. Per la liquidazione del contributo va presentata apposita domanda, corredata della documentazione di seguito riportata:

a) una dichiarazione sostitutiva, rilasciata e sottoscritta dal/dalla legale rappresentante dell'ente, che confermi l'avvenuto svolgimento dell'attività ammessa a contributo e che la spesa – distinta per macro-voci di spesa – è stata effettivamente sostenuta e attestante che tutte le spese dichiarate sono quietanzate e che l'ente è in possesso di tutti i relativi documenti di spesa;

b) documentazione di spesa in originale, fino all'importo del contributo concesso, con relativo elenco; per le spese del personale dipendente è possibile presentare, per ogni dipendente, un prospetto riassuntivo delle voci di spesa redatto da un/una commercialista o dalla persona che elabora le buste paga, su cui è apposto il timbro dell'ente e controfirmato dal/dalla legale rappresentante;

c) eventuale dichiarazione relativa alle ore di volontariato effettivamente prestate, qualora l'ente possa dimostrare, con apposita dichiarazione sostitutiva, di avere realizzato l'iniziativa programmata anche con l'apporto di lavoro volontario. A tal fine vanno dichiarati con precisione la tipologia e il numero degli operatori volontari, nonché il numero di ore di attività di volontariato effettivamente prestate. A tal fine, l'ente può dimostrare la copertura di spesa ammessa al contributo fino ad un massimo del 25 per cento mediante ore di volontariato, alle quali è attribuito un importo di 20,00 euro per ogni ora lavorativa prestata. Non sono riconosciute le ore di frequenza di corsi di formazione, le ore di partecipazione a riunioni del consiglio di amministrazione e del consiglio direttivo, nonché le ore di volontariato prestate dal personale con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e di ogni altro rapporto di contenuto patrimoniale con l'ente;

selbständige Arbeit für die Einrichtung leistet oder sonstige vermögensrechtliche Beziehungen zur Einrichtung unterhält,

d) nur für die im Bereich Gesundheit tätigen Einrichtungen ohne Gewinnabsicht können, gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die vorzulegenden Unterlagen auf den Betrag, für den eine Förderung gewährt wurde, beschränkt werden; aufrecht bleibt die Pflicht einer vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des antragstellenden Subjekts unterzeichneten Erklärung über die ordnungsmäßige Hinterlegung der quittierten Rechnungen und/oder Zahlungsaufforderungen in Originalausfertigung oder als Kopie im Sitz der juristischen Person, und zwar im Ausmaß des vollen Förderbeitrags. Zudem muss eine Erklärung betreffend die Umsetzung der gesamten geförderten Initiative abgegeben werden,

e) für Initiativen, welche Kurse, Supervisionen, Seminare und Bewegungsaktivitäten zum Gegenstand haben, muss eine von den Teilnehmern und Teilnehmerinnen unterzeichnete Anwesenheitsliste beigelegt werden.

3. Auf spezifische und begründete Anfrage der Einrichtung kann zur Deckung der zugelassenen Ausgabe die Kompensation zwischen den Makro-Ausgaben genehmigt werden.

4. Für Ausgaben bezüglich Verpflichtungen, die im Bezugsjahr eingegangen sind, für Ausgleichszahlungen für Anschlüsse oder für Kondominiumspesen können Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, sofern die entsprechenden Verpflichtungen nachweislich im Jahr der Beitragsgewährung eingegangen sind.

5. Verstreicht die Frist laut Absatz 1 ohne dass die Rechnungslegung eingereicht wurde, so wird der Beitrag von der Abteilungsdirektorin/vom Abteilungsdirektor widerrufen.

6. Die Ausgaben werden unter folgenden Voraussetzungen anerkannt:

a) sie müssen sich zeitlich auf den Beitragszeitraum beziehen. Belege, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, können nur vorgelegt werden, wenn sie sich auf Vertragsleistungen beziehen, welche nachweislich im Jahr der Beitragsgewährung erbracht wurden,

d) per gli enti e i soggetti non aventi scopo di lucro operanti nel settore sanitario, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la documentazione da produrre può essere limitata all'importo del vantaggio economico concesso, fermo restando l'obbligo di una dichiarazione sottoscritta dal/dalla legale rappresentante del soggetto richiedente che attesti il deposito, in originale o in copia, presso la sede della persona giuridica, delle fatture quietanzate e/o dei mandati di pagamento per l'importo totale ammesso, nonché della dichiarazione relativa allo svolgimento dell'intera iniziativa ammessa all'agevolazione;

e) per iniziative aventi oggetto corsi, supervisioni, seminari e attività motorie, deve essere presentato un elenco delle presenze sottoscritto dai e dalle partecipanti.

3. A fronte di una preventiva specifica e motivata richiesta dell'ente può essere autorizzata la compensazione tra macro-voci per la copertura della spesa ammessa.

4. Per spese riguardanti obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del contributo, per conguagli di utenze o spese condominiali, può essere presentata la documentazione di spesa emessa nell'anno successivo a quello di assegnazione del contributo, fermo restando che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del contributo.

5. Decorso il termine di cui al comma 1 senza che la rendicontazione della spesa sia stata presentata, la direttrice/il direttore di ripartizione dispone la revoca del contributo.

6. Ai fini del loro riconoscimento, le spese:

a) devono essere sostenute nell'anno di riferimento del contributo. I documenti di spesa che sono stati emessi nell'anno successivo alla concessione del contributo possono essere presentati solo se si riferiscono a prestazioni contrattuali che sono state effettuate o fornite nell'anno di concessione del contributo;

b) es muss sich um effektive Ausgaben handeln, das heißt tatsächlich vom Beitragsempfänger für die Tätigkeit bestrittene, ordnungsgemäß belegte und im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen und mit den Buchhaltungsgrundsätzen verbuchte Ausgaben,

c) sie müssen sachbezogen sowie direkt und unmissverständlich für die abzurechnende Tätigkeit relevant sein,

d) sie müssen mit dem Kostenvoranschlag, mit den Beträgen, die für die einzelnen Tätigkeiten gewährt wurden, und mit den für die einzelnen Ausgabenposten gewährten Beträgen übereinstimmen,

e) sie müssen mit auf den Beitragsempfänger ausgestellten Rechnungen oder gleichwertigen Buchungsbelegen nachgewiesen werden und quittiert sein.

7. Sämtliche Buchhaltungsunterlagen müssen jeweils in zweifacher Ausfertigung vorgelegt werden, im Original und als Fotokopie, beide fortlaufend nummeriert. Die Originale und die Fotokopien müssen separat gebündelt abgegeben werden. Die Kopien können auch digital in Form von PDF-Dateien vorgelegt werden.

8. Die Anträge auf Auszahlung der Beiträge und die entsprechenden Unterlagen werden in chronologischer Reihenfolge nach Eingang bearbeitet.

9. Das Landesamt für Gesundheitsordnung ist befugt, falls erforderlich, zusätzliche Unterlagen und Informationen anzufordern. Die Antragsteller müssen der Aufforderung des zuständigen Amtes zur Klarstellung, Richtigstellung oder Ergänzung der Unterlagen innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Aufforderung Folge leisten.

10. Die Beiträge werden ausgezahlt, wenn sämtliche Verwaltungs- und Buchhaltungsunterlagen vorliegen, die für die Rechnungslegung erforderlich sind.

11. Im Fall von Mehreinnahmen aus anderen Quellen, die im Kostenvoranschlag nicht aufscheinen, wird der Beitrag proportional gekürzt. Geringere Einnahmen haben dagegen keine Erhöhung des gewährten Beitrags zur Folge.

12. Sind die Ausgaben, für die ein Beitrag gewährt wurde, niedriger als der zugelassene Betrag, so wird der Beitrag gekürzt und auf der Grundlage der effektiv getätigten Ausgaben gemäß dem gewährten Prozentsatz neu berechnet.

b) devono essere reali ovvero effettivamente sostenute (uscita finanziaria verificabile) e contabilizzate dal beneficiario in conformità con le disposizioni normative e con i principi contabili;

c) devono essere pertinenti e quindi, direttamente e inequivocabilmente collegabili all'attività a cui si riferisce il rendiconto;

d) devono corrispondere al preventivo, agli importi concessi per le singole attività e agli importi concessi per le singole voci di spesa;

e) devono essere giustificate da fatture o documenti contabili di valore probatorio equivalente, che devono essere intestati al beneficiario e devono essere quietanziate.

7. Tutta la documentazione contabile deve essere presentata in originale e in fotocopia, numerata in modo progressivo sia in originale che in copia, e consegnata divisa in due distinti fascicoli. Le copie della documentazione possono anche essere trasmesse in versione informatica in formato "pdf".

8. Le domande di liquidazione del contributo e la relativa documentazione sono esaminate secondo l'ordine cronologico di entrata.

9. L'Ufficio provinciale Ordinamento sanitario è autorizzato a richiedere qualsiasi ulteriore documentazione o informazione che ritenga necessaria. In tal caso il richiedente deve, entro 15 giorni dalla richiesta dell'ufficio, provvedere a perfezionare la domanda, rettificando le informazioni o integrando la documentazione presentata.

10. La liquidazione del contributo avviene dopo la presentazione di tutta la documentazione amministrativa e contabile necessaria per la rendicontazione.

11. Il contributo è ridotto in proporzione alle maggiori entrate provenienti da altre fonti rispetto a quelle conteggiate nel preventivo. Le minori entrate non comportano un aumento del contributo concesso.

12. Se la spesa per la quale è stato concesso il contributo è minore rispetto a quella ammessa, il contributo è ridotto e ricalcolato in base all'importo delle spese effettivamente sostenute secondo la percentuale concessa.

Artikel 14

Rückzahlung des Vorschusses und Beitragskürzung

1. Sind die effektiv bestrittenen Ausgaben geringer als der gewährte Vorschuss, setzt das zuständige Amt anhand der effektiv bestrittenen Ausgaben die Höhe des zustehenden Beitrags neu fest. In diesem Fall muss die Einrichtung die Differenz, zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen, zurückzahlen.
2. Werden die Initiativen, für die ein Beitrag gewährt wurde, nicht umgesetzt, muss die Einrichtung den erhaltenen Vorschuss der Landesverwaltung, zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen, zurückzahlen.
3. Reicht die Einrichtung bis zur Ausschlussfrist vom 31. März des auf die Gewährung des Beitrags folgenden Jahres die Rechnungslegung nicht ein, verliert sie das Anrecht auf den Beitrag und muss den Vorschuss, zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum anfallenden gesetzlichen Zinsen, zurückzahlen.
4. Sollten die vorgesehenen und verfügbaren Geldmittel nicht ausreichen, um alle vom Amt für Gesundheitsordnung zum Beitrag zugelassenen Anträge zu finanzieren, werden die Beiträge proportional herabgesetzt.

Artikel 15

Widerruf

1. Der bereits gewährte Beitrag wird widerrufen, wenn die Tätigkeiten nicht ordnungsgemäß abgewickelt oder ungerechtfertigt nur teilweise ausgeführt wurden.

Artikel 16

Kontrollen

1. Das Landesamt für Gesundheitsordnung führt bei mindestens 6 Prozent der Anträge der Einrichtungen Stichprobenkontrollen im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, durch.
2. Das Los bestimmt, welche Beitragsempfänger kontrolliert werden.
3. Bei den Stichprobenkontrollen wird Einsicht in die originalen

Articolo 14

Restituzione dell'anticipo e riduzione del contributo

1. Qualora la spesa effettivamente sostenuta sia inferiore all'anticipo concesso, l'ammontare del contributo spettante è rideterminato sulla base della spesa effettivamente sostenuta e l'ente è tenuto a restituire la parte di contributo eccedente, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.
2. Qualora le iniziative ammesse a contributo non siano state realizzate, l'ente ha l'obbligo di restituire all'amministrazione provinciale l'anticipo percepito per tali attività, maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.
3. Qualora l'ente non presenti la rendicontazione entro il termine perentorio del 31 marzo dell'anno successivo a quello di concessione del contributo, perde il diritto al contributo stesso e deve restituire l'anticipo ricevuto, maggiorato degli interessi legali, decorrenti dalla data dell'erogazione.
4. Qualora l'ammontare complessivo derivante dal numero delle richieste approvate dall'Ufficio Ordinamento sanitario dovesse superare la soglia delle risorse finanziarie previste e a disposizione, le quote di finanziamento verranno ridotte in proporzione.

Articolo 15

Revoca

1. Il contributo già concesso è revocato in caso di accertate irregolarità nello svolgimento delle attività o in caso di ingiustificata parziale realizzazione.

Articolo 16

Controlli

1. L'Ufficio provinciale Ordinamento sanitario effettua controlli a campione su almeno il sei per cento delle domande degli enti, ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.
2. I beneficiari dei contributi da sottoporre a controllo sono selezionati mediante sorteggio.
3. Durante il controllo a campione viene presa visione della documentazione contabile in

Buchhaltungsunterlagen genommen; es wird überprüft, ob die vorgelegten Erklärungen der Wahrheit entsprechen und ob die Initiativen, für die ein Beitrag gewährt wurde, tatsächlich umgesetzt wurden.

4. Die Beitragsempfänger sind verpflichtet, sich den Kontroll- und Aufsichtstätigkeiten des Amtes zu unterziehen, welches auch Kontrollen an den Sitzen des Beitragsempfängers und in den Ausführungsorten der geförderten Tätigkeiten durchführen kann.

5. Unbeschadet der Bestimmungen der vorhergehenden Absätze kann das Amt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

6. Wurden nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen vorgelegt, findet Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Anwendung, unbeschadet eventueller strafrechtlicher Bestimmungen.

Artikel 17

Übergangsbestimmung

1. Für das Jahr 2019 muss der Antrag innerhalb von dreißig Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung dieser Richtlinien im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden.

originale e verificata la veridicità delle dichiarazioni presentate dal beneficiario nonché l'effettiva realizzazione delle iniziative oggetto del contributo.

4. I beneficiari sono tenuti a sottoporsi ai controlli ed alla vigilanza dell'ufficio, che può effettuare controlli a campione presso le sedi del beneficiario e presso i luoghi di svolgimento delle attività oggetto di contributo.

5. Fatto salvo quanto previsto nei commi precedenti, l'ufficio può disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

6. In caso di dichiarazioni non veritiere, si applica l'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, fatte salve le disposizioni penali.

Articolo 17

Disposizione transitoria

1. Per l'anno 2019 la domanda di contributo dovrà essere presentata entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dei presenti criteri nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 22/01/2019 17:47:28 Il Direttore d'ufficio
RABENSTEINER VERONIKA

Der Abteilungsdirektor 23/01/2019 12:31:23 Il Direttore di ripartizione
SCHROTT LAURA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 24/01/2019 11:09:13 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

29/01/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

29/01/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/01/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma